

# **Einführung** (Hinweise zur Benutzung des Begleitbuches)

## **Introducción** (Indicaciones para el uso del Libro del Curso)

*Este que tiene en sus manos es el Libro del Curso radiofónico «Deutsch – warum nicht?», un libro que le acompañará a lo largo del Curso cuando quiera repasar o profundizar sus conocimientos, cuando quiera informarse mejor sobre lo oído en las lecciones radiales.*

*Pero naturalmente no puede ser un sustituto de estas lecciones. Lo más deseable sería que usted escuchase primeramente las lecciones por la radio, pues cada una de esas lecciones incluye también ejercicios “de oído” que, naturalmente, se contestan dentro de la propia lección. Estas tareas “auditivas” se llevan a cabo para ayudarle a descubrir, a primera “oída” de una lección, cuál es su contenido, esto es: cuál es la situación y el lugar donde se desarrollan los diálogos, quién habla, acerca de qué habla quién, cuál es la atmósfera en que tienen lugar los diálogos, etc. En resumidas cuentas: se trata de que usted comprenda la situación en general sin que trate compulsivamente de entender cada una de las palabras de los diálogos.*

*Hay determinadas técnicas de audición que le facilitan la comprensión de un nuevo idioma. Algunas de dichas técnicas se las daremos a conocer en las tres primeras lecciones. Así pues, el Curso no comienza directamente con el “argumento narrativo” que se nos ha ocurrido para él.*

*Así pues, si escucha usted las lecciones en la radio, y en cada caso adivinan y/o conjeturan de qué se trata en cada una de ellas, quizás se divierta mucho más con este Curso, y además es bastante seguro que retenga mejor los conocimientos que vaya adquiriendo.*

*El Libro del Curso se compone de las siguientes partes:*

### **A Informaciones sobre cada una de las 26 lecciones: pgs. 13 – 106**

- 1. Un sumario**  
*que abarca los aspectos gramaticales y algunas locuciones importantes de cada lección en concreto, deteniéndose la atención principalmente en aquellos.*
- 2. Los diálogos de cada lección**  
*Los diálogos aparecen aquí tan sólo en alemán, con algunas breves acotaciones en español para facilitar la comprensión del desarrollo de los mismos. Si alguna vez no puede oír alguna de las lecciones, aquí podrá recuperarla.*
- 3. Palabras y locuciones**  
*– tanto en alemán como en español, inmediatamente después de los diálogos. Se registrarán tan sólo las que aparezcan en cada lección en particular, no las que ya hayan aparecido antes (para las cuales hay que recurrir al Léxico: véase apartado D).*

4. Ejercicios.

La mayoría de ellos son ejercicios relacionados con la Gramática, y usted debe realizarlos por escrito. La Clave de los mismos se encuentra en el apartado C. Algunos ejercicios tienen varias soluciones, que se registran en esa Clave.

Después de este panorama de las 26 lecciones:

**B Sinopsis gramatical: pgs. 107 – 116**

Aquí se recogen todos los aspectos gramaticales de todas las lecciones resumidos en cuadros sinópticos.

**C Clave de los Ejercicios: pgs. 117 – 124**

Aquí puede usted controlar si son correctas las soluciones que haya usted dado a los ejercicios propuestos en cada lección.

**D Léxico (por orden alfabético): pgs. 125 – 133**

Contiene todas las palabras que aparecen en las 26 lecciones de este Curso, en alemán y en español. La cifra detrás de cada una de las palabras indica la primera lección donde la hemos oído.

**E Traducción de los diálogos: pgs. 134 – 152**

Estas traducciones sirven para ayudarle a la comprensión de los diálogos alemanes en su conjunto, no para la significación de una sola palabra en concreto, o de un aspecto gramatical específico.

Y para concluir esta Introducción una sola indicación más: Como posiblemente se habrán imaginado o lo sabrán, este Curso va a ser radiado en todo el mundo y en los más distintos idiomas, razón por la cual nos resulta realmente difícil tomar en cuenta los aspectos concretos de relación o diferencia entre el alemán y cada lengua en particular. Un solo ejemplo bastará para entender lo que decimos: El pronombre personal segunda persona plural, **ihr**, que equivale al español **vosotros**, hoy en auténtico olvido y desuso en toda la América Latina en general. En nuestro Curso no hemos renunciado a él puesto que en alemán existe ese pronombre personal, es de uso frecuente y usted debe aprender a diferenciarlo siempre del **ustedes** que es **Sie**. Pero no se preocupen mucho por estas cosas, piensen mejor en sumergirse de lleno en los diálogos, en la atmósfera, en el pensamiento, en la poesía del idioma alemán . . . que también la hay. Y en ese sumergirse en este otro mundo van a ser acompañados por una figura fantástica, un duendecito que creemos que les va a caer bastante simpático. Perdón: duendécita.

Así que mucho éxito y que se diviertan.

Herrad Meese

PS. Aun cuando no use con regularidad el Libro del Curso, este Libro, es conveniente que lea con atención las indicaciones de las tres primeras lecciones, donde se encuentran datos importantes para la comprensión cabal del resto. Y para comprender mejor lo que se relaciona con EX, el duendecito/duendécita, tendrán que leer la lección octava.

# Einige Informationen

## *Algunas informaciones*

**1** *Mapa de los países de habla alemana*



## 2 Letras

A	Abend	N	Namen	<i>Peculiaridades</i>
a	aber	n	nach	ä Käse
B	Bad	O	Orangensaft	ö unhöflich
b	bald	o	oder	ü für
C	Café	P	Portier	au glauben
c	chic	p	probieren	äu Verkäufer
D	Diplomat	Q	(Quittung)	ai (Mai)
d	da	q	(quer)	ei Bein
E	Entschuldigung	R	Reportage	eu Leute
e	er	r	rauchen	ou Journalistik
F	Flasche	S	Sachen	Ch Chef
f	fahren	s	sagen	ch chaotisch
G	Geld	T	Taxi	ch nicht
g	genau	t	teuer	Sch Schachtel
H	Herr	U	Uhr	sch schlecht
h	heißen	u	unhöflich	St Stimme
I	Idee	V	Vater	st stimmt
i	ich	v	verheiratet	ß heißen
J	Journalistik	W	Wohnort	
j	ja	w	wann	
K	Käse	X	(Xanten)	
k	kommen	x	Taxi	
L	Lied	Y	(Yoga)	
l	lange	y	typisch	
M	Mark	Z	Zimmer	
m	machen	z	zeigen	

## 3 Cifras

1 = eins	15 = fünfzehn	1000 = tausend
2 = zwei	16 = sechzehn	31 = einunddreißig
3 = drei	17 = siebzehn	42 = zweiundvierzig
4 = vier	18 = achtzehn	53 = dreiundfünfzig
5 = fünf	19 = neunzehn	64 = vierundsechzig
6 = sechs	20 = zwanzig	75 = fünfundsiebzig
7 = sieben	30 = dreißig	86 = sechsundachtzig
8 = acht	40 = vierzig	97 = siebenundneunzig
9 = neun	50 = fünfzig	200 = zweihundert
10 = zehn	60 = sechzig	201 = zweihunderteins
11 = elf	70 = siebzig	210 = zweihundertzehn
12 = zwölf	80 = achtzig	10.000 = zehntausend
13 = dreizehn	90 = neunzig	100.000 = hunderttausend
14 = vierzehn	100 = hundert	1.000.000 = eine Million

#### 4 **Dinero**

La unidad es monetaria es distinta en cada uno de los países de habla alemana: Alemania, Austria y Suiza.

La unidad monetaria en Alemania es el marco, más exactamente: el marco alemán, **Deutsche Mark**, que se divide en 100 **Pfennig**.  
Hay monedas de:



Ein Pfennig  
*Un pfennig*



zwei Pfennig  
*Dos pfennigs*



fünf Pfennig  
*Cinco pfennigs*



zehn Pfennig  
*Diez pfennigs*



fünfzig Pfennig  
*Cincuenta pfennigs*



eine Mark  
*Un marco*

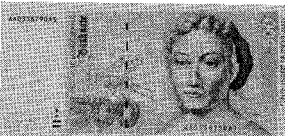
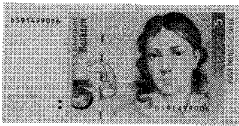


zwei Mark  
*Dos marcos*



fünf Mark  
*Cinco marcos*

y hay billetes de



La unidad monetaria suiza se denomina franco, más exactamente: franco suizo, **Schweizer Franken**, y se divide en 100 **Rappen**.



La unidad monetaria austríaca es el schilling o chelín, más exactamente: el schilling o chelín austríaco, **Österreichischer Schilling**, que se divide en 100 **Groschen**.

